



PREFEITURA DE KOMATSU



オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

第47回小松市どんどんまつり
47° FESTIVAL DONDON MATSURI

マイナンバーカードの手続き一時停止
PROCEDIMENTOS COM
CARTÃO MY NUMBER

Nos dias 7 e 8 de outubro será realizado, na cidade de Komatsu, o 47° Festival Dondon Matsuri, com diversas atividades culturais e gastronômicas ao redor da estação JR Komatsu.

O festival celebra o legado do Lorde Toshit-sune Maeda, que no passado, se estabeleceu no Castelo de Komatsu, dando o primeiro passo ao desenvolvimento da cidade, através do incentivo à indústria e ao comércio local.

Confira a programação de algumas atividades do festival para os dois dias:

7/10 (sábado):

- **Procissão de Lanternas de Papel** (18h—20h)
Partindo do Parque Rojo até a praça em frente à estação JR Komatsu.

8/10 (domingo):

- **Festival Musical Dondon** (11h—14h)
Teatro Urara

Apresentações musicais de vários grupo da cidade, incluindo estudantes de diversos níveis escolares e corpo de bombeiros.

- **Gourmet Yokochō** (10h—16h)

Praça em frente à estação JR Komatsu

Diversos estabelecimentos oferecerão pratos locais idealizados especialmente para o evento.

- **Science Hills Komatsu Dondon**

Science Hills Komatsu

Show de mágica (13h—15h) e brincadeiras com robôs de LEGO (10h—12h).



Comissão Organizadora do Dondon Matsuri de Komatsu ☎ 0761-21-3121

Por motivos de manutenção nacional do sistema que opera o Cartão My Number, das 18h do dia 6/10 até o fim do dia 9/10, e das 18h do dia 2/11 até o fim do dia 5/11, não será possível realizar diversos procedimentos, incluindo emissões de Cartão My Number e certificados, alteração de endereço e nome, redefinição de senha, etc.



Divisão de Saúde
☎ 0761-24-8056

市役所のお知らせ
ESTE MÊS,
A PREFEITURA...

...informa que os cupons adquiridos na campanha de Cupons de Desconto Ii Machi Komatsu Premium são válidos até 31 de outubro, terça-feira.

Os cupons não utilizados não serão reembolsados.

Fique atento às datas e utilize seus cupons dentro do prazo, evitando desperdício.

Cupons de Desconto
Ii Machi Komatsu Premium
☎ 0761-24-8075

KOMATSU九
KOMATSU NINE

観光情報

No último dia 18, foi inaugurado na estação JR Komatsu, o espaço Komatsu Nine.

Agora está disponível à toda população um novo espaço co-working, galerias de exposição, e uma nova loja de souvenir, com serviço de concierge, para que você possa selecionar o melhor que Komatsu tem a oferecer na hora de presentear alguém.

Em espaço anexo à nova loja de souvenir, a estação também recebeu uma cafeteria com conceito artístico, para que você possa apreciar obras de diversos artistas enquanto saboreia o seu café. E caso tenha interesse por alguma obra, a maioria delas está à venda.

Estação JR Komatsu, Komatsu-shi, Doihara-machi, 13-18



Komatsu Nine

Komatsu Nine (administração) ☎ 0761-58-2775

NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

令和6年度 認定こども園・保育所・幼稚園の入所受け付け

MATRÍCULAS EM CRECHES E JARDINS DE INFÂNCIA PARA 2024

O período para solicitação de vagas em creches e pré-escolas de Komatsu para o ano fiscal 2024 é de 2 a 31 de outubro de 2023, nos horários das 8h às 17h em dias de semana, e das 8h às 12h30 aos sábados. Em alguns casos pode haver alteração de horários, consulte cada instituição antes de realizar uma visita.

No sistema japonês, creches e pré-escolas estão divididas em três categorias: *hoikusho*, *youchien* e *nintei kodomoen*. *Hoikusho* são instituições que prestam serviço de cuidados infantis quando os pais estão impossibilitados por motivos de trabalho, período pós parto, enfermidades, etc. Por outro lado, *youchien* preparam as crianças para ingressarem na escola primária. E a instituição que presta tanto serviços de *hoikusho* quanto *youchien*, são chamadas de *nintei kodomoen*.

Para solicitação de matrícula, solicite o formulário diretamente à instituição escolhida e verifique todos os documentos necessários. As datas podem sofrer variação de uma instituição para outra.

Caso exista a necessidade de frequentar uma instituição fora da cidade por motivo de força maior, entre em contato com a prefeitura.



Divisão de Ambiente para Criação de Filhos ☎ 0761-24-8054

令和5年度小松基地航空祭

FESTIVAL DA BASE AÉREA DE KOMATSU 2023

O Festival da Base Aérea de Komatsu 2023 será realizado no sábado, 7 de outubro, na Base Aérea de Komatsu. Nos anos anteriores, o Festival Aéreo contou com voos de exibição de aeronaves da Força Aérea de Autodefesa e da Força Aérea dos EUA. Este ano, não haverá voo de exibição do Blue Impulse.

No ano passado, após dois anos de não realização devido à pandemia de covid-19, compareceram 30 mil visitantes.

Além dos F-86s 14-8217 e 52-7408, já aposentados, o F-104J 46-8646, o T-33 81-5379 e o T-34 61-0402, também poderão ser vistos durante a abertura anual da base para o público geral durante o festival. Uma ótima oportunidade para os entusiastas da aviação.

Forças de Autodefesa do Japão (FAJ)

Criadas com o fim da ocupação dos Estados Unidos, posteriormente à Segunda Guerra Mundial, são um sistema único, estrito à defesa, formado por civis, subordinados aos funcionários civis que gerenciam o Ministério da Defesa. Termos de designação militares como marinha, aeronáutica e exército nunca são utilizados para referir-se às FAJ, que são agrupadas em Força Terrestre de Autodefesa, Força Marítima de Autodefesa e Força Aérea de Autodefesa.

Informações: <https://www.mod.go.jp/asdf/komatsu/index.html>



10月は食品ロス削減月間

OUTUBRO É O MÊS DA REDUÇÃO DO DESPERDÍCIO DE ALIMENTOS

Globalmente, no ano de 2019, quase 1/5 de todo alimento comprado foi desperdiçado, constatou a ONU. Ou seja, alimentos que estavam bons para consumo acabaram indo para o lixo. E você já parou para pensar em como o desperdício de alimentos causa impacto para o planeta, dificultando o desenvolvimento sustentável?

Todo alimento que foi desperdiçado gerou impacto ambiental para sua produção, tais como uso intensivo e poluição do solo e recursos hídricos, perda de biodiversidade, emissão de gases de efeito estufa, sem o benefício de ter alimentado ninguém.

Siga os seguintes passos para evitar o desperdício alimentar e contribua para o desenvolvimento sustentável:

- Preste atenção na data de validade dos alimentos, e consuma todo antes de comprar novamente;
- Cozinhe apenas a quantidade que será comida completamente, evitando sobras;
- Caso não consiga comer completamente, conserve em geladeira ou freezer, e se possível reutilize as sobras para compor outros pratos.



Divisão de Preservação do Meio-Ambiente ☎ 0761-24-8067



スポーツの日
Dia do Esporte

O Dia do Esporte é um feriado nacional japonês que ocorre todos os anos, na 2ª segunda-feira do mês de maio, 10月第2月曜日 [juugatsu dai ni getsuyoubi], e existe para promover um estilo de vida saudável através dos esportes.

Anteriormente, este feriado era chamado de 体育の日 [taiiku no hi] (lit. Dia da Educação Física). A mudança se deve ao fato de que a palavra “esporte” carrega um significado mais abrangente e é um termo mais popular. E após a mudança, este passou a ser o único feriado nacional nomeado com palavra de origem estrangeira (ou seja, escrito em *Katakana*).

E você já decidiu como vai aproveitar o feriado do Dia do Esporte? Nunca é tarde para mudar sua rotina para ter um corpo e uma mente mais forte.

Vocabulário:

体育 [taiiku]	Educação física
スポーツ [supootsu]	Esporte
月曜日 [getsuyoubi]	Segunda-feira
10月 [juugatsu]	Outubro
第2 [daini]	2º (ordinal)
日 [hi]	Dia

あさりの和風味噌パスタ
Macarrão com ostras e missô

O outono chegou e as temperaturas estão começando a ficar mais amenas durante as noites. Aconchegar-se em casa após um dia corrido enquanto saboreia um bom prato, é muito revigorante.

As ostras estão disponíveis durante o ano todo, e podem ser achadas facilmente na maioria dos supermercados e peixarias, porém, durante o outono e primavera, as ostras estão em sua época de reprodução, e é o período em que são pescados os exemplares mais saborosos.

Este mês, temos um prato para você aproveitar as ostras de outono, de forma prática e rápida:

Ingredientes para 2 porções:

- Cebola..... 1 unidade
- Macarrão..... 220 g
- Óleo..... 1 colher de sopa
- Água quente..... 1/2 xícara
- Pasta de missô..... 1 e 1/2 colher de sopa
- Ostras..... 220 g
- Shoyu..... 1 colher de chá
- Cebolinha..... 1/2 folha



Modo de preparo:

- 1) Leve uma frigideira ao fogão com um pouco de óleo para refogar a cebola cortada em tiras finas. Refogue até ficar transparente.
- 2) Cozinhe 220 g do macarrão de sua preferência, e retire 3 minutos antes do ponto que você deseja. E adicione na frigideira do passo 1.
- 3) Dissolva a pasta de missô na água quente, e adicione à frigideira, juntamente com as ostras e o shoyu.
- 4) Feche a tampa da panela e cozinhe até as ostras abrirem.
- 5) Quando as ostras abrirem, adicione a cebolinha picada, e misture a massa com o molho do fundo da panela.

Atenção: as ostras devem estar bem limpas. Lave-as, uma a uma, em água corrente, com o auxílio de uma escovinha, removendo toda a areia e outras impurezas. Ao cozinhar as ostras, cozinhe em temperatura superior a 90°C, para evitar risco de contaminação.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

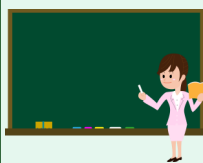
Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português! Valor: 2.000 ienes por mês.

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês
Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tkv.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	●	●			●	●	●	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 31 de outubro de 2023 (terça-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL) 4, 11, 18 e 25 de outubro (qua)
Das 13h às 15h30

REGISTROS 13 de outubro (sex)
Das 13h às 16h

NOTÁRIO (JUDICIAL) 20 de outubro (sex)
Das 13h às 15h

ACIDENTE DE TRÂNSITO 24 de outubro (ter)
Das 13h às 15h

COTIDIANO/ PROBLEMAS 12 e 26 de outubro (qui)
Das 13h às 15h

ESCRIVÃO 17 de outubro (ter)
Das 13h às 14h30

NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL) 2 de outubro (seg)
Das 13h às 15h

TRABALHISTA 27 de outubro (sex)
Das 13h às 15h

CONSUMIDOR De segunda a sexta-feira
Das 9h às 17h

VIOLÊNCIA DOMÉSTICA De segunda a sexta-feira
Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

• Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.

• As consultas são gratuitas.

• É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.

• Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.

• Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.

• Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.

Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 5/10 (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 19/10 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	2/10(seg), 9/10(seg), 23/10(seg) e 30/10(seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp